

良友

期八六一第 號月七
THE YOUNG COMPANION
JULY 1941 NO. 168

象牌
急救時疫水

雙獅牌花露水

貨真全完 牌老虎龍

人丹

家庭旅行 必備中藥 永保健康

治中暑 治腹痛 治嘔吐 治泄瀉 治感冒 治頭痛 治咳嗽 治哮喘 治小兒驚風 治婦女經痛 治一切痧症

行發總房藥大法中海上

售出有均店藥房各及行公西全

羅威沙而

雙獅牌 殺蚊香

服常

良園白沙枇杷膏

健身 美味

治咳 防痰

良園白沙枇杷膏

玉手 宜指 使加 之修 甲 艷飾 麗

蔻丹美指妙法，能使女士之化粧，新化繁為簡。此種簡捷之美指法，祇有三種步驟。

- (一)先用蔻丹油質塗甲，擦去舊有之油跡。
- (二)次取蔻丹油質，除皮油，輕輕擦指甲之周圍，塗成橢圓形，而去其死皮。再就清水中，將手指洗淨，徹底指乾。
- (三)然後塗施色調，合於尊意之新式透氣蔻丹美指油。最新出品之色澤，有紫紅色，灰紅色，深紅色三種。乾後再塗蔻丹甲膜膏或甲膜油，并加以按摩即成。

請照此方法而行，每星期至少一次。

CUTEX

售出有均店貨廣洋司公貨百房藥大各

行洋厘喊 理經總國中

法美善為 指之完 丹蔻

Vita-Spermin

源之健康

維他命保命

補丸 補針

信誼藥廠監製

長命牌

維他命保命內含維他命與荷爾蒙及多種名貴之有機精素功能助長精神却除疾病使身體益增強壯並治神經衰弱未老先衰腦弱失眠糖尿便結及一切虛損之症均著特效

各藥房均售

THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE				
(Established 1926)				
July 1941, No. 168 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai., Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai., Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong				
Publisher H. P. MILLS Editor Y. H. CHANG Copyrights Reserved				
地 Position	部 Page & Size	每期刊價		
普通地位 由編者安排 Ordinary	1/2 4 1/2" x 3 1/2"	\$ 70		
	1/4 4 1/2" x 6 1/2"	\$120		
	1/2 9" x 6 1/2"	\$200		
封底內頁 Back Inside Cover	1 9" x 12"	\$360		
	1 9" x 12"	\$400		
	1 9" x 12"	\$450		
封面內頁 Front Inside Cover	1 9" x 12"	\$450		
底封面 Back Cover	1 9" x 12"	\$600		

定價

國內 半年六冊國幣柒元 全年十二冊國幣十二元

在內 郵費

中華民國三十年七月十五日出版

良友圖書雜誌(第一六八期)

每冊售價國幣一元二角

發行人 密爾士(H. P. Mills)

編輯 張沅沅

副編輯 李張旭

發行所 上海四川路三十三號

總經售 美商良友圖書雜誌社

經理 陳良友

英荷屬南洋 菲島 暹羅 特約經售 美商良友圖書雜誌社

香港 安南 新加坡 小坡大馬路

印翻准不 · 有所權版 · 字文片圖誌本

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類。內政部登記證警字第一〇號
 中宣會登記證文掛字號二九九號。紙類。內政部登記證警字第一〇號

保濟丸

保濟丸乃中外著名之老牌良藥凡吐瀉肚痛霍亂時疫痢疾痧症感冒發熱腸胃失調及一切毛病等服之均奏實效且治療澈底居行常備可令君萬病不懼永保安康



李衆勝堂創製

廣州佛山祖廟大街 香港文咸街 上海河南路 粵行 廣州佛山祖廟大街

緊隨戰事發展
報道世界時局

第一世界大戰圖史

月出一册
請即定閱

友復興圖書印刷公司



良友一六八期目錄

民國三十年七月號

唱和(即毓秀女士).....鄭靜山攝.....封面

中國抗戰四週年蔣委員長向出征軍人訓話.....1

四年總賬.....2

敘利亞重獲和平.....8

德戰艦俾斯麥號被擊沉.....10

援華時裝風行紐約.....12

換取外匯的茶葉.....15

邊疆教育.....18

現代戰爭中的緊張場面.....20

中國版畫西洋化.....22

東方裝飾圖案.....24

比京學歌記.....26

軍器的今昔觀.....38

膝蓋的用途.....30

竹.....32

狄安娜寶萍的婚禮.....34

主婦勞作常識.....36

中國版畫史圖錄

顧氏畫譜

歷代名公畫譜(亦名顧氏古今畫譜),明武林顧炳纂,萬曆癸卯(公元一六〇三年)刊行。全書分四冊,收晉、顧愷之以下名畫凡一百零六家。每家均附以評傳。實一自晉至明代中葉之中國繪畫史也。鐫刻極為精工,編次亦甚有序。茲由中國版畫史社刊行以珂羅板古色宣紙覆印行世。全書大小,均同原作。(二開大本)摹印之工,絲毫。仍分爲四冊,絹面絲訂,合裝一錦函。富麗堂皇,足爲我國印刷術生色。不特爲畫家所必備,亦現代畫人及文化史研究者所亟欲一讀者。凡已購中國版畫史者,尤宜併購是書,以成全璧。茲爲便利中國版畫史預約者起見,特定出版後兩個月內(六月三十一日截止)不另發售。每冊照實價壹百元八五折收取,即八十五元,印數有限(二百部),欲購從速!凡非中國版畫史定戶,欲購本書者,須候至七月一日後始可取書。(每部售價國幣壹百元正)。但仍請從速來函登記。屆時如書數不敷分配,當按來函前後付書。後至者恕難應命。

重印跋語

鄭氏重印跋云:『右顧氏古今畫譜四冊,余於十六年前得之中國書店。備存明代原裝,有帶經堂藏印,蓋從閩中陳氏散出者。後在平復見數本,皆印跡模糊,無此本之神采。去歲輯刊中國版畫史圖錄,初擬將此譜加入。惟以割愛爲難,全收則於例不合,故單部印行,爲圖錄外集之一。我國繪畫,別具作風,而所用絹紙,皆非傳遠之物。年代綿延,每易沒滅。漢晉遺筆,存者固希,即唐宋佳作,亦鮮見真蹟流傳。况兵燹搶攘,無代無之。每經浩劫,則卷軸縹緲,多成灰燼。讀李易安金石錄後序,孫北海庚子銷夏記,每四顧茫然,惆悵無已!明代去古雖遠,然宋元畫蹟,尙不難得。顧氏斯作,自顧愷之以下,入錄者凡百有六人。易絹素爲梨棗,化身千百,永留世間。每人並附評傳,藉資考證。有功藝苑,殘非淺渺。顧氏名炳,字駘然,號懷泉,錢塘人。師周之冕,善畫花鳥。斯作雖選摹古畫,縮小尺幅,而勢龍筆意,頗費經營。茲爲覆印行世,俾讀者略窺古人法度,或於繪事,不無微助。原書刊於萬曆癸卯,去今三百四十載。顧氏所見畫幅,或已烏有,或淪異域,其幸存者,尤寥寥矣。嗚呼,世變方殷,藝文厄運,吾輩杞憂,何時可已。中華民國三十年三月長樂鄭振鐸跋』

上海良友復興圖書印刷公司總經售

「中國爲世界人類盡其神聖之責任」

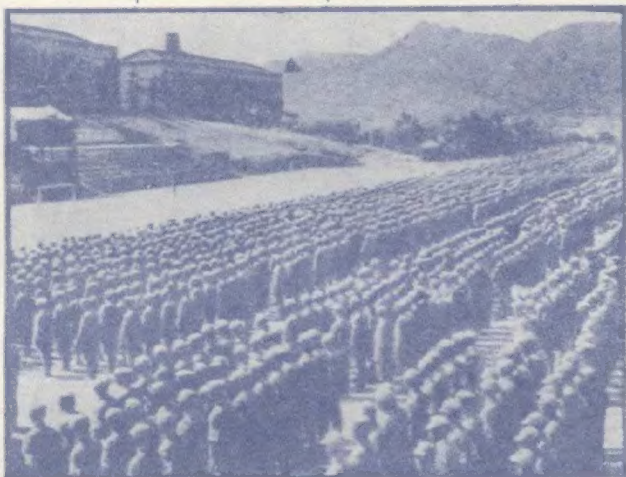
——「七七」四週年紀念日蔣委員長演詞——



"THE CHINESE PEOPLE ARE COMBATting JAPAN, NOT ONLY WITH THE NEGATIVE PURPOSE OF PUTTING AN END TO JAPANESE AGGRESSION, BUT ALSO AS THEIR MEANS OF CONTRIBUTING TO A FREE WORLD ORDER OF THE FUTURE, TO THE CIVILIZATION AND PROSPERITY OF MANKIND"

—General Chiang's on the War Anniversary—

四年總賬



。人萬千一有軍新之中練訓在及兵備預方後
Reserve units: 10,000,000 men



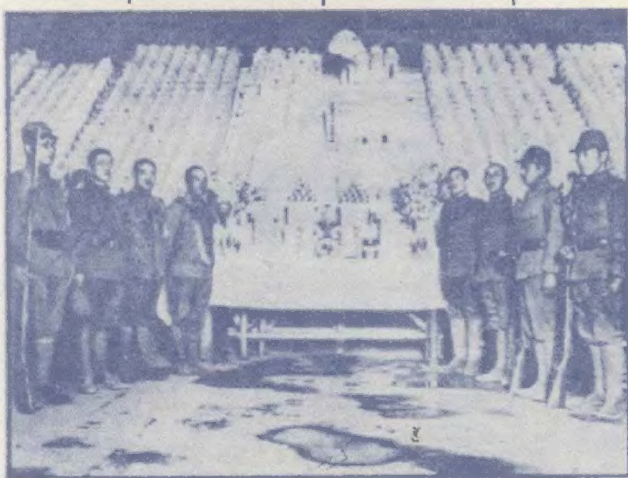
。里百八千二至長延線戰，年四第戰抗國中
Length of the whole front: 2,800 miles



。次〇六六九一其戰作日中止月六年本至起月十年八廿自
Battles fought in the course of four years: 19,660



。人萬百五有現軍規正國中
Chinese Regular Army: 5,000,000 men

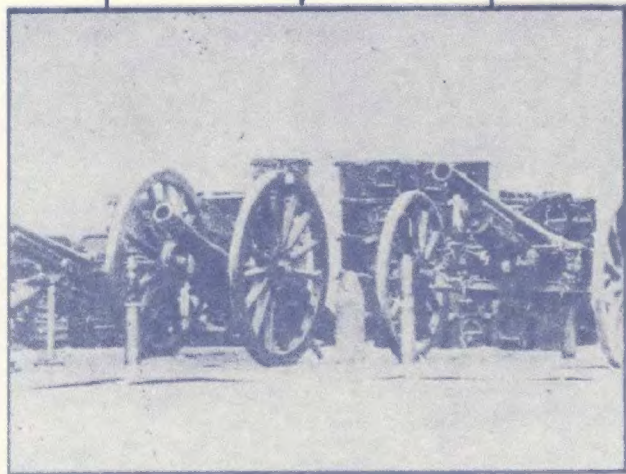


。人九十六百二千四萬九十九百一達亡傷軍日
Japanese casualties: 1,994,269



。人萬十八有隊擊游之方後軍日在
Guerrilla fighters 800,000 men

A REVIEW OF 4 YEARS OF WAR IN FIGURES



◦ 挺八十八百八千七槍關機等八卅百八千一炮戰野日獲俘軍華
Japanese field guns captured by China: 1,838; Machine guns: 7,888



◦ 人三十八〇千四萬二達者俘被軍日
Japanese captives: 24,083



◦ 六六四萬十百千彈，八八六五六鎗來日俘華
發十百〇六二二一槍挺十百千萬十福軍獲軍
Japanese rifles captured by Chinese: 165,688; cartridges: 12,260,466



◦ 名百二千一逾折損員行飛日，架二十五〇千二機日毀共
Japanese planes destroyed: 2,052. Flyers lost: 1,200



一八船日轟，〇九埋區敷十伍海中
艘十艦方沉共具五雷域雷處五軍國
Chinese mines laid: 950; Japanese gunboats sunk: 81



◦ 輛一廿百三千二萬一者毀擊或獲俘軍華爲車甲鐵及車克坦日
Japanese tanks and armoured cars destroyed: 12,321

四年總賬



。人萬千五共者移內口人後戰
Population migrated into free China: 50,000,000



。里公萬二達路公築新區由自國中後戰
China's new highways constructed since the war: 20,000 kilometers



。兒戰八救萬一並插民萬一販工會委全
童時千濟元千撥，安難百爲代以員國
Refugees under relief: 1,000,000 Children saved from war districts: 8,000



萬達物輸，千共十運上公西西南行
噸十年貨運輛六車貨之路北南駛
Trucks: 6,000; Annual tonnage of transportation: 100,000



。所餘十七共廠工之立設所會員委源資
New plants established by the Chinese government: 70.



。噸萬五十二重載共，艘餘千五萬一船輪河內
River steam-boats: 15,000 total tonnage: 250,000

A REVIEW OF 4 YEARS OF WAR IN FIGURES



元百千萬七計担九七四共產桐
。萬八一萬值，萬十百計量油
Tung-oil produced: 4,790,000 kilotons;
value: \$718,000,000



噸十百千萬十物設所五四廠之內遷
。五七二六一共備，十百共工地入
Estimated Factory moved into the interior: 450; total tonnage of
machinery: 116,275



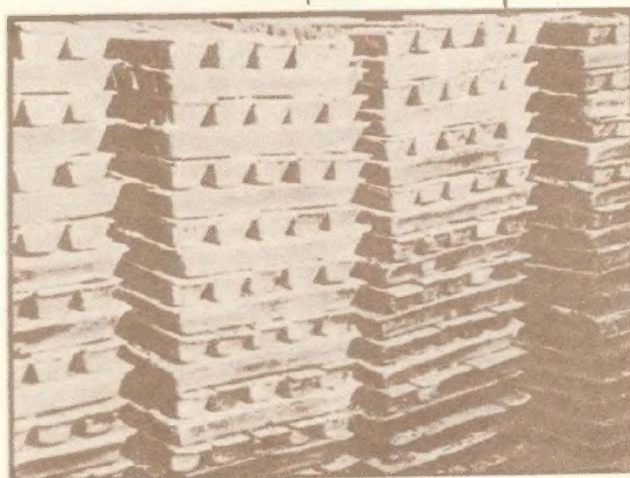
。噸萬十五茶產年五省兩康川
Tea produced in Szechuan and Sikang in five
years: 500,000 tons.



。噸萬十五產年礦煤
Tonnage of annual coal out-put: 500,000

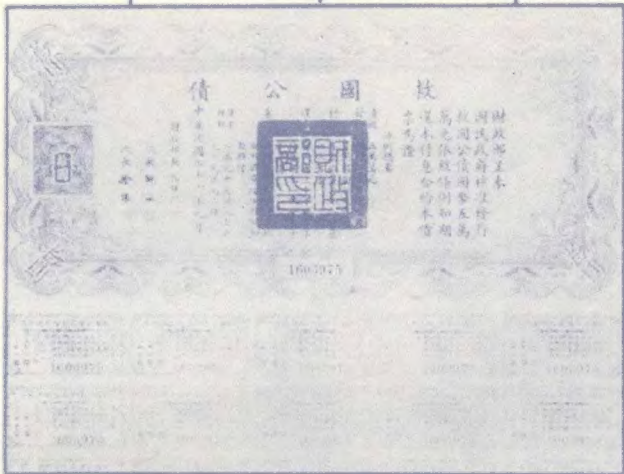


。噸萬六十產可內年五絲蠶南西
Silk produced in South-west China in five years: 150,000 tons.



。噸萬錫產年省滇
Tonnage of lead produced annually in Yunnan: 10,000

四年總賬



。〇〇〇〇〇七四共次行共公國
元〇,〇〇五,一八發債內
Chinese National Bonds issued eight times since the war;
Total number: \$14,750,000,000



。三九期年較担九五止三六月年鬚白之外輸
担八增間去,七〇共一十月至一本豬黑國往
Bristle export from Jan. to Jun. this year amounts to: 5097
kilotons. Showing an increase of 983 kilotons as compared
with the same period last year.



。元〇〇〇,〇四二,二一三出售共券蓄諸
Savings Certificates sold: \$312,240,000



。元千五萬七十九百九千七超出年九十二在港各區由自
Export in Free China exceeds import by \$79,975,000

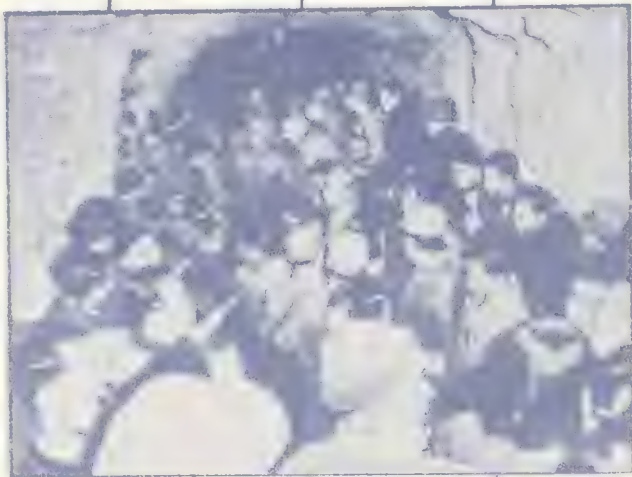


。元〇〇〇,〇〇〇,八〇一,〇一爲額行發票鈔
Bank-notes issued: \$10,108,000,000



。里公萬十五共線路政郵,所千六萬六局郵有現區由自
Post offices in Free China 66,000. Posta lines: 500,000kilometers.

A REVIEW OF 4 YEARS OF WAR IN FIGURES



萬十容可所六空人，百壕防公現渝
人六四收，百壕防私所五空共有市
Number of air-raid shelters in Chungking: Public, 500
Private, 600, Total capacity: 460,000 people.



萬十共滙華戰元萬款共萬五八華海
元萬二款僑後，萬三捐人十百僑外
Over-sea Chinese contributions: \$300,000,000; Remittances:
\$2,000,000,000



人傷彈半三減已今人十死二，投向日八二
一死炸枚為週年，一傷枚每彈險機年十
In 1939, 11 persons get killed by every 2 bombs dropped on
Chungking; NOW one person get killed by every 3½ bombs.



萬二總出每所百千社合工現中
元千值產月，餘二二作業有國
2,200 industrial cooperative units established
throughout the Free China.



人千八為共傷死襲空慶重
Total casualties in Chungking during air-raids: 8,000



元萬十五百三值共華運品藥醫國美
U.S. medical aid to China: \$35,000,000



平和獲重亞利敘

。蘇極軍 又一在薩戰那已被大澤餘在及，魯奧國法戰動事五達拉士足而利重與，海法亦伊總在平一字休商參看失攻馬入之敘黎於將帝在此在外人月克運點思脫雲外東之屬國士固中而陰，戰，求將，意色敘戰境巴六軍國近頃敘，員中此之河，於島地約聯東敘此運，東告謀希文始，軍運，運運事之嫩月統軍東關境更陸派項油，俾敘戰城丹伊端利而河敘近消，特件於當向由維於，活，初華隊之係機有續達月田及南利事，相贈，亞解所片東滅繼勒上七機英維希六鎮協動以開之聯安頓場響酒大的，權下亞方當聯伊北，除應前之，伊在雙月變國希軍月利約，阻入自合全已降機入此起德取進獲良德，拉接地矣之世地此位中方十方提方因廿亞軍標過敘由由，危落為敘見國伊攻得之軍為克士臨。扼入位後當東廣三數出面屏二首隊半德利法實於及，敘境密，為朗蘇一際任中，耳地。憂對既英之之第日度休之障日都已月軍亞車德是英德標活軍於謀伊菲立，克東南其中

PEACE IN SYRIA

With the signing of the Allied Armistice terms by the Vichy Commission at Acre, the five-weeks-old Syrian campaign has come to an end. Had not Germany tried to poison the conflict, the Syrian conflict might have settled long ago, for the British aim has been throughout to remove this important area from the danger that it be made a jumping off ground for the Axis military thrusts. At the beginning of May evidence was shown of German action in Syria: inflation of German agents, landing of German planes in Syrian airports and despatch of arms to Iraq. If the Allies had remained passive, German forces would have established themselves in Syria, thereby ending all hopes of Syrian independence and creating a German base for action against Britain. To prevent this, British and Free French Forces entered Syria on June 8 and put an end to German designs.



。狀情之時顯言手握官軍英與示圖，城該駐進軍英迎歡袖領教回城勃泰
The leader of the Shiite Moslems to welcome the British troops when they entered the town of Taihe.

彭羅軍戈圖步利進議(管令東法及軍威與赴頓西)爾，行戰敘
。時抵爾為驟亞攻商(右)將實總軍自(爾英開塔非)將特期事利
攝開將特，之敘討會軍德司中由(將羅維機卡自軍戈閱進亞
Gen. de Gaulle arrived in Cairo from Khartoum by air having visited the Free
French Forces which took part in the operations at Haren. Syrian warfare has
now, come to an end after the signing of the Armistice terms.





軍自東開由陸上所東國法或出私少，英比簡備少，之由加外入彼，籌率上為軍自，自軍有作次兩又，數隊影法入約英或正軍之校高，由投為隊不戰對，通記既，French soldiers join De Gaulle, as they were disillusioned by Marshal Petain's acquiescence to German aid. These photographs show types of Circassian native cavalry.



。進前導領官軍國法由，兵駝駱著上之舉所較上來高



。活生漠沙於營士戰博北，軍著卡卡卡之軍法由自誠使



【此為阿拉伯，非本報，而為阿拉伯軍隊之
。二一八八人參加阿拉伯軍隊之戰鬥】
They are attacking Damascus with their soldiers

BRITISH FLEET SINKS NAZIS BATTLESHIP "BISMARCK"

At 11 a. m. May 27, German Battleship "Bismarck" was sunk 400 miles off Brest on her maiden voyage. Its first and last venture from the Baltic Sea lasted only five days. In those days it crossed the North Atlantic to Greenland, sunk British Battleship "Hood", and fought off the massed forces of Britain's Atlantic Fleet before going down. Tactically the victory was all Britain's. The British Navy had lost a 22-year-old battle cruiser. The German Navy had lost its newest and mightiest fighting ship. Gone with the "Hood" were 1,300 officers and men and a vice-admiral. Gone with the "Bismarck" were 2,000 officers and men, 400 naval cadets and a fleet admiral. The "Hood" represents one-sixteenth of Britain's capital ship strength. The "Bismarck" was one-fourth of Nazis ship strength.

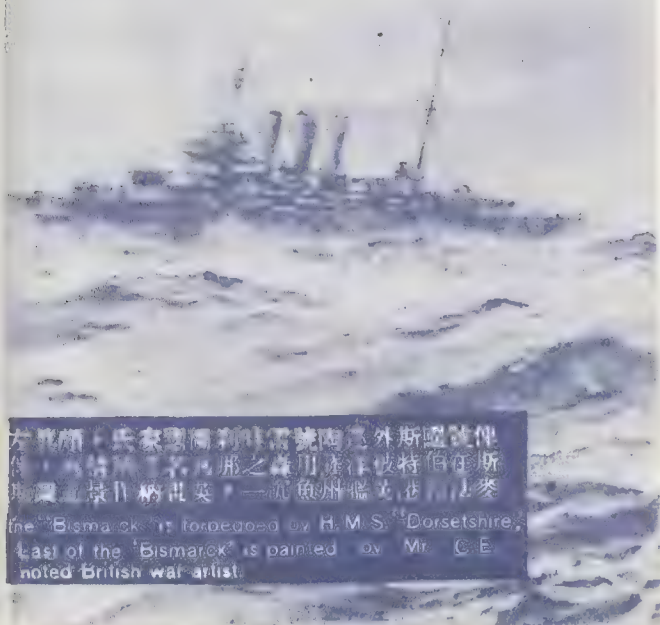


創以德。命兩當雷中放號斯向機轟魚上克家艦空英
。重艦予中枚有，魚空施麥俾，炸雷之號阿皇母航
Torpedo-plane from British air-craft-carrier Ark Royal discharging its missiles towards "Bismarck".

情雷放艦爲，轟加魚施號薩艦，擊火中號特及世治艦經麥俾
形之魚施英圖沉以雷放復州陶巡後攻炮集奈洛號五喬英號斯
Torpedo fired H.M.S. "Dorsetshire" scored direct hit that sent "Bismarck" to the bottom



艦戰德



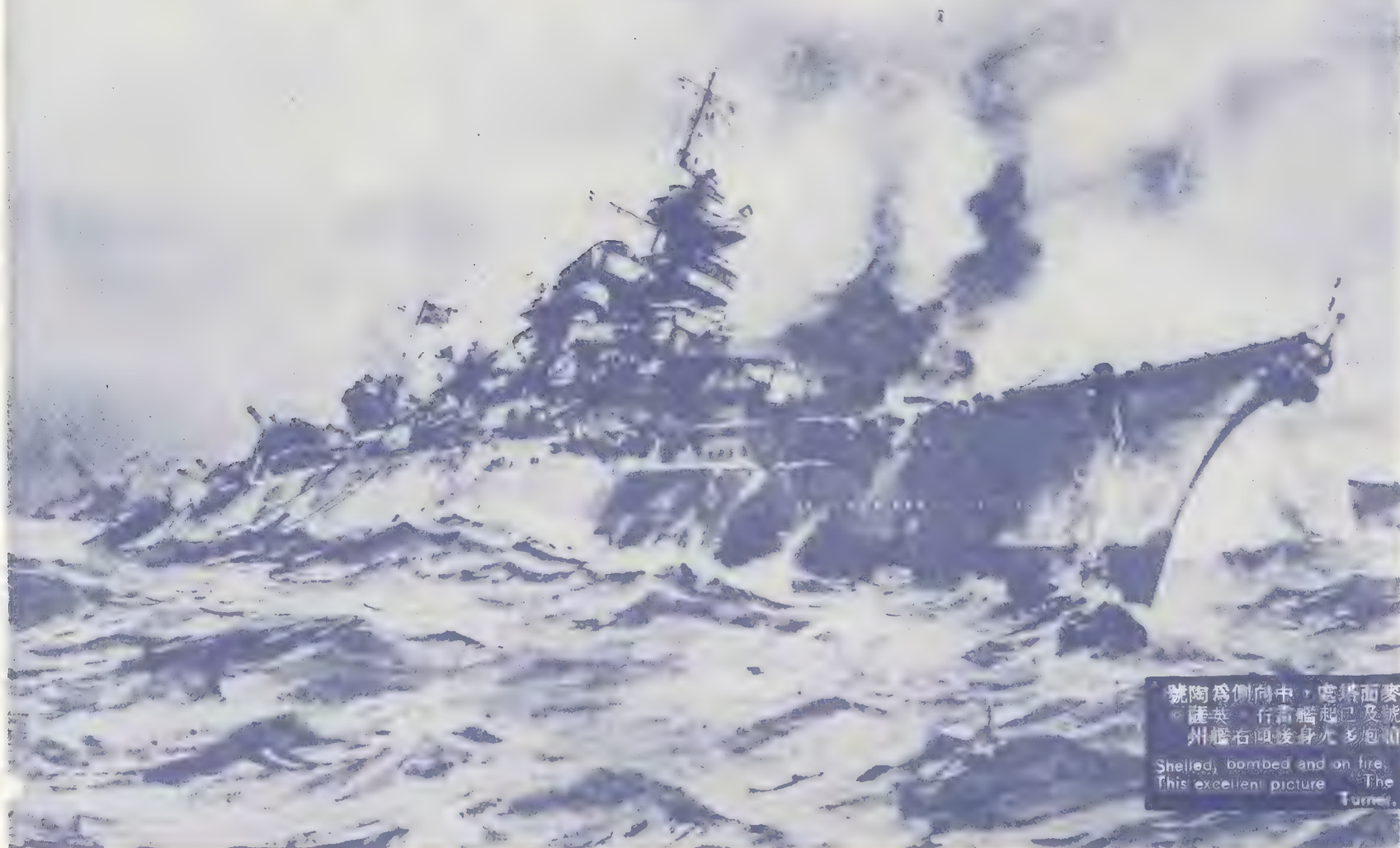
左馬爾：其家國利時雷號德外斯望號俾
。其特所：名馬那之森用產洋被特伯在新
。其景：景：納此英。一沉魚將艦美法。法麥
The "Bismarck" is torpedoed by H.M.S. "Dorsetshire".
Last of the "Bismarck" is painted by Mr. C.E.
noted British war artist.

中艦，挑截號新特英時即福峽，西航，噸五戰德
俾荷立曉華三入號超通向克時該洋西由巡月門國
斯即，，，二役（四級知西兩，兩上駛挪洋二艦三去
突號開雙五，主在跟巡被艦之，威艦十俾萬冬
號之始方月五，戰近追艦諾經國備爾琴日麥千水
之火激發二噸）門遊擊登福丹護嬰根親借號噸入
十藥戰生十（斯）艦戈，現克麥航摩港王同，主役
五庫，遭四加親）艦戈，現克麥航摩港王同，主役
寸突英遇日以王及荷之同，蘇海隊大起號萬於力之



艦德，沒沉雷中號麥斯俾跳遙上板甲號奈特洛艦英由
H.M.S. "Rodney". She went down at 11.01 a.m. May 27.

俾斯麥號被擊沉



號陶爲側向中，處錯面麥
薩英。行雷艦起已及號
州艦右傾後身火多炮前
Shelled, bombed and on fire.
This excellent picture "The
Turner.

嚴上四幾之號六噸一英利戰長 接沒上此餘由，午英創斯奈，旬國西駛滅斯，攻派空王英西於亦及倫向，中中空機勝四向同號整一救下巨
重將分佔新則分位廿國則艦面 交後次次名英船十巡大麥號英蘭艦四法。麥子與道母號機五二加紐海英俾該中，利日前諾亦，千外沉彈
打號之德艦爲之祇二損仍一上綜錄，大戰外艦員一艦火號集喬，隊百國二號以，魚雷皇被獲，百十入芬岸面艦斯艦魚向號傍追福受同七，一
擊擊一國，下一佔年失屬艘雖觀之雙戰役，救二時陶焚猛中治已英伯十之重擊雷皇被獲，百十入芬岸面艦斯艦魚向號傍追福受同七，一
。沉，主此水，英前之諸，英此最方中，餘起千用燒攻炮五開將里勒七速創中轟家免，但，英晨偵拿中，偵又後有麥魚航拾福，爾名全員頓
後實力次未而主之荷英但德次大主裝造均一餘魚州，，火世激俾處斯日度，魚炸阿逸但，歐里在察太巡同騎告在一號雷空，克但斯內體三時
之爲艦損及俾力密特國最各海每力德成爾百入雷號最身，及烈斯，特長已斯雷機克，歐里在察太巡同騎告在一號雷空，克但斯內體三時
父斯頓折一斯艦艦號，後損戰艦蘭英裝五，驟於後受向洛麥時港德經時二追號英琴視爲角突軍隊英出蹤夜命放炸艦十艦會王兩兵獲炸
一比位，年資十英係蓋勝失，。直一德，十除沉上由重俾特門號英以艦鏡俾枚蹤即航視爲角突軍隊英出蹤夜命放炸艦十艦會王兩兵獲炸



起救艦英彼名十五百一有，員船德之面海浮漂，名餘千二共員艦之斃溺，底海沒沉已號麥斯俾
When the "Bismarck" went down, hundreds of men dived into the rough sea. About 150 was saved.



。分一零時一十前午日七廿月五爲間時沒沉
The doomed vessel "Bismarck" seen from



Mrs. Roosevelt, First Lady of America, presents Mme Chiang Kai-shek with a Fashions-of-mercy dress which Miss Y.C. LEE noted Chinese aviatrix is wearing as its model. In the meantime Mrs. Roosevelt hands to Dr. Tsune Chi Yu, Chinese Consul Gen. her personal letter to China's First Lady. Note Mrs. Roosevelt's gift dress to Madame Chiang bears the prints of "Long Live China"

時于筆夫為模以女由利國，連萬中其袍贈夫人羅之總信人羅型當士李，抗象續歲華圖。華人致總情願交將總，人試置該戰徽綴六民案襲式，函統形事與觀統圖體穿制衣勝中成字國為，旗並蔣夫

約 紐 於 行 盛 裝 時 華 援

AUTHENTIC CHINESE LEGENDARY PRINTS NOW THE FASHION OF NEW YORK



結雲連



魚雙



雲羅



姑花



寶八



卦八



心同



年豐



發尊



帆江



錢金



肖生



宮月



香碗



將廣



燈明



壺玉



季四



扇彩



水桃



歲萬



綉金



璣孔



琴月

"FASHIONS OF MERCY"

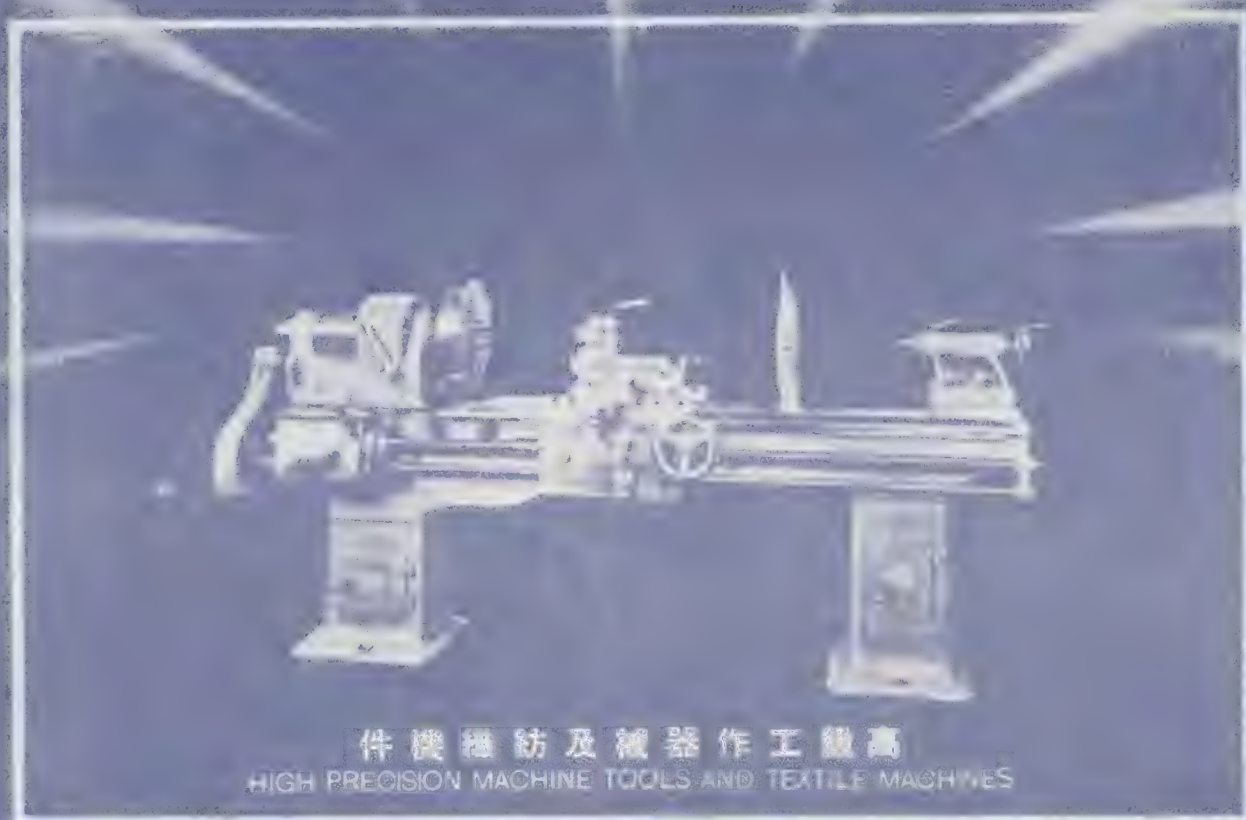


An Authentic CHINESE LEGENDARY PRINT

轉，華倡一衣，此總所對時對演爾六英國周黎，所商，領年定百種造已廠美熱當雅圖樣姑錢中廣，國旅紐日援十會領。士，作於抗，事紐呈交式外費料除舉統蘭中裝於講希月女旅群，嘉得務欲事式爲五式，一六國烈地悅案，，如爲招布社約閉華五，事于，領，籌戰自于約蔣于旗，，製購尤夫釋國之美中摩四士美。計惠充，寓此。一十樣依致十著歡婦目風皆人丹龍宣待疋中亞幕之日於特氏策導奔募以本俊中夫總袍並以成置多人。圖影國國大日，之同刺中作以擬種按九萬趣上參五名迎女，味具物蝶風傳新展舉斯時中，五別所劃中走救來國吉國人領一裁示新此贊對美案響婦式旅假復張時至國振利濟計於四碼製列加家織。界極，東等，，聞麗行德，國美月委組籌美頗濟，發博總。事製製提裝項助於維有，女樣社準於情中爲災款潤于劃總一，四各織，遣鬼之受古方式花古其界會中大在週國二員織款人力工對動士領

The Authentic Chinese legendary prints are now the most popular wear among the fashionable circles of New York. It is sponsored by the Consul General's Committee of the Chinese Women's Relief Association of which Mme. Chiang Kai-shek is the chairman. Sixty-five weaving factories in United States are now

working overnight to produce four and half million yards of Chinese legendary prints—half of its wholesale price will go for China Relief. Mrs. Roosevelt, America's First Lady besides wearing Fashions-of-mercy dress herself, presents, one to Madam Chiang as a token of friendship between two nations.



件機織紡及織器作工機高
HIGH PRECISION MACHINE TOOLS AND TEXTILE MACHINES

司公限有份股廠器機義信

300 PEKING ROAD SHANGHAI
FAC. 1001: 24 MOKANSHAN ROAD

SING YIH MACHINE WORKS LTD.

總行在廣州
分行在佛山

路生條一

肺癆乃人類最危險之病久咳即內傷初起之原世界雖不乏專門研究療治之人然亦尚無實效之藥此已早為中外人士所共同公認者本堂養陰丸乃自出世以來霹靂一聲風行遠近其拯救沉重危症確有出乎用者意料之外不獨能發揚我國藥業之光實足為世界人類之保障凡吐血咳嗽血之後常吐血痰或久咳傷肺胸部痛痛屢醫罔效虛不受補凡此均足為內傷之起點本堂養陰丸救活沉痾絕望之症不可數計此丸確實功能續命若以價值而論誠不止抵百萬金錢有患是症者請速購服必有無限生機金石之言千萬不可以普通賣藥廣告視之此丸用治肺癆內傷陰虛久咳等症確有續命之功故特標其題曰一條生路

廣州樂欄街位元堂潘恒巷廣告

總行在樂欄街二十二號電話一〇六一四
製藥廠在樂欄街三十四號
一分行在香港深水埗荔枝角道二百七十五號電話五六五三六
製藥分廠在香港深水埗荔枝角道二百七十三號
二分行在香港油麻地上海街三百五十六號電話五八二〇二

衛生必備



五洲藥廠出品

五洲大藥房總發行

「亞林沙」而含「OlinSol」百分之五十以上。超過中華藥典規定標準。滅菌效力偉大。乃國產首創實用消毒劑。凡瘡瘍創傷等之洗滌。器物之消毒。無不適宜。不僅為醫室中必需之消毒劑。亦家庭衛生必備之要品。面盆浴缸。大都共用。極易傳染傷風。砂眼。瘡癤等疾。如在水浴湯中放入「亞林沙」而消毒。即可防止傳染。而於皮膚病尤有良效。洗滌病人中。怕衣。被。應先放在「亞林沙」而溶液內浸一二小時。將病菌殺滅。可免傳染疾病。



Tea plantations, now a common sight on the Mountainous land of Szechuan, Sikong, Kweichow and Yunnan.

◦地各滇黔康川於設遍場山茶植

茶華的匯外取換

CHINA INCREASING THE PRODUCTION OF TEA FOR MORE RETURNS IN FOREIGN-EXCHANGE

OF TEA CHANGE



◦葉茶嫩取摘中林茶在女茶採
Girls busing in spring-time in collecting new tea

國復產二續一廠在經由加抗焙後◯外在茶
抗昔茶四卓運，湘濟政以戰不因二銷歐葉
建日五六著銷利鄂部府統軍加日◯最美為
前光十公，，用川成經制興改本公高各中
途榮萬担致供科康立營，，良印担紀國國
担，担，去應學黔中運如中之度，錄已主
負成，預年蘇方滇國銷桐國結茶為為漸要
重為不計出聯法各茶澳油政果葉中一取出
大換久五口歐，省葉政，府，在國八咖口
任取將年額美增，公外錫對外歐茶八啡商
務外來內已等進溫司酒，國銷美葉六地品
也酒，，迅市品設，◯錫案額市出年位之
◯之華即速場質茶撥茶，資遂場口之而一
原茶川增，及葉款葉猪源續競之一代，
動出康至二產種七一繫充漸銷黃，替近
力口二四年量植千項等分減及金三之數
，必省一餘，場萬，，利少華時四，十
為能亦六來並及元亦相用，茶代一華年
中灰可，成統茶：由繼並白製，，茶來

For the last three years, the Chinese government has been taking vigorous steps to increase and improve the production of China's exportable products, such as tung-oil, silk, tea and bristles, now generally known as China's four principal exportable agricultural and animal products. Special chartered trading corporations have been established to control export and market these commodities. The export of Chinese tea increases rapidly since the business being taken over by the government. The figure has risen from 185,010 kilograms to 416,246 kilograms, the larger portion of which goes to the Soviet Union with whom China has barter agreements.



◦採摘於忙工女，中叢綠萬，期時茶採季春
Workers plucking tea leaves.



◦(下)焙烘葉用再後拌炒◦(上)晒曬光日用利後集採茶
Tea-leaves are first dried in sunlight and then baked on the oven.



恩施縣茶葉公司
The Enshi Tea Company
Enshi, Hubei



選揀工女由，葉茶之成製
The tea sorters at work.



。備作互茶茶樣情無宜U.S.A. 和 U.S.S.R. 茶上製裝葉茶此大
Producing Chinese tea for export to U.S.A. and U.S.S.R.



。出輸箱裝裏封密嚴後然(上)量重秤較別分，成完續手茶製
Chinese tea being weighed and packed for export.

邊疆新教育

(18)

—— 邊疆學校學生課外活動 ——

SCHOOL THAT TRAINS FUTURE ADMINISTRATORS OF CHINA'S BORDERLAND

Youngmen from China's borderland, (Tibet, Sinkiang and Mongolia) are given proper education and intensive disciplinary training in the Pien-chang School, a branch of the Central Political Academy in Chungking. There are at present above 400 students in the school receiving the kind of education that would qualify them to become good workers and administrator in China's borderland in the future. Pictures on this page show the extra-curriculum activities of the Borderland students.

中學，進組傳，衛服致餘該律組，期理施邊人生的設造川戰藏前疆校中
之生即本不對四咨生務力之校之織儲養其行區，約，人就上後學南學附央
一課為貢遺工組詢，於暇學習，實成嚴軍，多四全材邊課奉校京校設政
班外該各餘作，民分社，生性重，整，事校來百校為疆，令，之，之治
。活校圖力推每宜教設會向課。紀尙齊以管內自餘學目建以邊抗蒙即邊學



Supporting the slogan "Stand by Gen. Chiang" on a city gate. 誠熱之袖與戰愛們他徽足！語標長員委蔣國通為其城門在國境官生學校示確通



計探供以層階各衆民間訪生學
They pay personal visits to Chinese peasants to collect data for rural economy.

曲名建抗習練隊詠歌生學
Learning to sing war-time songs.

的爭戰代現

THE HEAT OF THE BATTLE

ARMY VS. ARMY 戰地陸



籍枕亡死軍義，陣敵擊攻火炮集密以，時加尼洛薩攻進菲北在軍英
A shell explodes killing a whole platoon of Italian soldiers.



。俘受手舉，器武下放軍義，時陷攻軍英種亞迪巴非北
Italian soldiers surrendering to an Australian soldier.



。進疾中莊村之燒焚在隊部頭先，時擲攻軍德
German troops dashing right through a Norwegian village.

PLANES VS. SHIPS 戰空海



。燒焚火着，中命僅此幾艘破，面洋海北在船運英
British tanker in flames having received a direct hit from a German plane.



。戰空海空戰三戰者，中在空戰也此中戰空海空戰三戰者
German plane attacking a ship at sea.



。中在空戰也此中戰空海空戰三戰者，中在空戰也此中戰空海空戰三戰者
Ship on fire at sea.

SHIPS VS. SHIP

戰海



。德海軍戰艦被擊中，水煙火之噴射甚烈
 (German battleship being hit, water and smoke being shot out)



。德海軍戰艦被擊中，水煙火之噴射甚烈
 (German battleship being hit, water and smoke being shot out)



。德海軍戰艦被擊中，水煙火之噴射甚烈
 (German battleship being hit, water and smoke being shot out)

面場張緊

ACTION PHOTOGRAPHS IN
 PLANES VS. PLANES 戰空



。墜下彈中標德，戰激空上敦倫在軍空德英
 A German plane going down in flames in air-battle over London.



。幕一之戰激空上峽海在軍空德英
 Grim air-battle between Britain and Germany over the Channel.



。降疾下向火着。中命機敵為機鬥戰式火噴
 Snapped from the cockpit of its pursuer this Spitfire goes down burning.

中國版畫之西洋化

CHINESE WOODCUTS UNDER WESTERN INFLUENCE

以版蹊曲。失靜平者畫版見飾，畫等應其本即花者亦故多，民入畫具圖華，湖
此畫徑，雖其調遠。惟畫其嚴而之法用作頁其塢，有坊受思間中遂，畫傳外自
而史。亦屬東和廣畫，且胎，條施當視中圖例出蘇其版洗與新，之洋宜，教國乾
略者談自旁方，漢畫，且有於尤之無為投多（一）品州影刻染藝好一而銅傳多士初
之當中另門本仍，面西法直銅足整疑西影能。見，桃響間，衡異時流版工藉來年

The influx of western civilization into China in the 19th century had brought about many marked changes in the Chinese Art. The influence is easily discernable in Chinese woodcuts which suddenly began to observe the Laws of Perspective. Woodcuts reproduced on these pages are a selection of the finest works of that age. Note the remarkable finesse in lines and dots showing the engraver's attempt to imitate the machine-made half-tone blocks.



Soochow Bridge

閩年萬蘇姑



行十六百三
The busy market.

圖朝歲
Spring-time





Westlake, Hangchow.

景十湖西



San-tan Bridge

橋濟普塘山



Soochow City-gate

門州蘇



Snow.

雪積道棧



Western Theatre (Opera House)

場劇洋西



House of Hundred Sons.

圖子百



案圖飾裝方東

ORIENTAL DECORATIVE DESIGNS







。影留前劇離名著在：時黎巴過

。前站車火於：時車路利大運抵

。時新時運上陸登過船中記歌赴

北京學歌記

即毓秀

經過了約一個月的時間，（一九三七年十月）我們所乘的意郵船 Conte Biancamano 由滬抵達了熱諾亞碼頭，赴巴黎的火車，要到黃昏時才開，我們於是有了整個下午的時間可以暢遊這座相當古舊的城市，我們所走到的地方，至少有三十五六個男女孩子們圍着，有些竟跟着我們跑馬路，大概他們極少見到中國人，所以都奇怪地看着我們，我的心裏懷疑着他們，究竟對我們有何印象！畢竟在他們的語氣中覺得是很和氣的好奇罷了，這小城市是築在一座小山頂上，高高低低的街道，好似香港，電車是圍繞着山道開行，我們坐了週遊一圈，風景多麼幽靜。在那裏最使我滿意的可說是飯店中小圓形的麵包新鮮而可口，我們簡直連魚肉都不想吃的，祇顧嘗着小麵包。那意大利茶房，也知道我們的口味，一碟一碟的遞送上來。

坐上夜車第二日，清晨就到了巴黎，那時街道店面還關着，清靜得很，去找到了二位同船的親戚。帶着我們去一咖啡館吃了早點，那是在拉丁區，可說是學生區，因這一區住的多數是大學生，房租也便宜，學生們在歐洲，生活都很舒適，因為多處都有優待學生的辦法。巴黎的咖啡店，多如牛毛，一條小小的街，至少也有四五家，甚至有二三家接連着，喝杯咖啡或酒，可由你坐很久的時間，店內並供給紙筆所以有許多學生們簡直整日坐在那裏工作，並有許多閒着的人們，坐着看街道上往來的行人，我奇怪他們如此空閒的坐過一天，什麼也不做，勤儉的却又特別的勤儉，晚間十二時的巴黎，正似白天一樣，行人多極，在那兒，他們以每天二十四小時計算，所以下午一時，都說十三時。

在巴黎就擱的三日中，正遇着是法國博覽會，可惜時間不夠，祇去了兩次，不能看全，因那時已十月中旬，各校都已開學，我急着趕往比國進學校，法國的博覽會中，各國都參加展覽，唯有我國，獨付缺如，我等在巴黎又去參觀臘人館，那是很有趣的，一進門就有哈哈鏡，使我們大笑，那些臘人，惟妙惟肖，都排坐在櫥窗內，有電影明星，有當代偉人在廳堂沙發上，有臘人坐着看報，大家都以為是真人，這臘人館並沒有窗可以透進天然光線，全是用燈光照着，所以有些陰沉沉的氣象，假如一個人單獨在裏面，真有點害怕。到了裏面一間，我正對着櫥窗細看，旁邊却也有個較高的

女子，在我前邊側着身看，一直沒有移動。上面我走近她身邊細看時，才知也是個臘人。到了比國，朋友介紹住在一家四人的小家庭裏，因言語不通，鬧了許多笑話，幸虧房東夫婦，稍懂幾個英文字，一會兒做手勢，或加一個英文字，和他們過了一個月，倒也相處得很安，一切照顧均極週到，但為了離音樂院太遠須四十分鐘電車，並且房租很貴，洗澡又須外出，太不方便，一月後搬在近音樂院的一女子公寓中住了。

為了皇家音樂院正式招考已過期，我到比利士的第五天，就祇在校長及選定的聲樂教授前考試，考取了高級的聲樂班，初級是由助教教的，聲樂班的必修課，祇有樂理視唱練耳及 Deixon（讀的法文字，母音規則，及法國詩詞等），為了言語關係，第一年我沒法入班，另外我選鋼琴伴奏班，也正似學琴一樣，不過同時要彈些伴奏，有時試練看譜。

伴奏於我們學唱者是需要的，使自己練唱時，得到許多便利，一星期約上二十個鐘頭的課，聲樂班學生並須入合唱班，每星期一次，這也就是我們音樂院的合唱隊，除了我們這一隊正式受着聲樂訓練外又須上合唱隊，約五十餘人，合唱隊中，男生祇據女生的四分之一，此外北京另有一個人數較多的業餘合唱隊，有五十歲左右的老年男女隊員，在內興高采烈的唱着，這精神是可佩服的，他們每年約開兩三次音樂會，我們的合唱隊，也時時出席參加。皇家音樂院內，學生有六百多人，學鋼琴的較多，學唱的較少，外國的學生，程度也參差不齊，課室約有二十間，其寬敞，每室都有大鋼琴，除了可容約一千餘人的大禮堂外，並有一個二百座位的小禮堂，學校內並有圖書館，學生可隨時借書及樂譜等作參考，還有飯店，以便別處來上課的學生留着吃午飯，平時課餘，還可去喝杯茶，吃些點心，價錢較外面要便宜四份之一，這小旅館也就成了我們學生休息談笑的俱樂部了，在工作之餘和我來往的歐洲同學極多，她們都極真誠爽快，所以我在歐洲的幾個學期中，很少有感到寂寞的時候，工作時亦總極興奮，環境之佳，更合乎求學的人們。

我們的皇家音樂院，自己有一個很考究的音樂廳，和上海的蘭心戲院差不多，共有四層樓，在歐洲的戲院，都是好幾層的，愈高票價

。攝合學同五之與時同與時試收衆公院樂音加來

。影合前學藝在特演海姬愛學

。藝林森花近北學同與時在假休休





。館廣國中多喜多學同院樂音

。館廣國中多喜多學同院樂音

。館廣國中多喜多學同院樂音

愈廉，除了電影院最多二層外，此戲院在北京城內較為正式，大規模的音樂廳，不過兩個，最大的是 Palais des Beaux arts 內的大禮堂，這 Palais 內並有較小的演講廳，及電影院等，其次就是皇家音樂院，一星期至少約有三次開音樂會，在歐洲學生們，除了考試時公開外，（即在音樂院的大禮堂舉行，為了恐亂秩序，故買票入座）學生們未畢業前，是不許出外演奏的，所以在音樂會公演中，雖有成績不甚高妙的，但也不致與標準相差過遠。我們在音樂院的學生們，時常可得免費去聽音樂會。

比利士唯一的歌劇院，每晚演不同的歌劇，有一個四座的包廂是免費給我們音樂院學唱者所享受，每個學生照理每月可去二次，先在學校內領得入場券，然後至戲院，院內表演者的藝術，有的也不過如此，祇有我聽 J. P. 的一次最為滿意，當然全世界很少幾人是數一數二的角色，但是縱使聽到次一等的，於學者也不無有益，所以我們上唱時，都全在一教室。輪流着上課，也是這理由，我們的視唱練耳並樂理的教授，還是個三十許年輕小姐，她也是比京城的高音，每星期我們有六小時在一起，同班共約有二十人，全是女生，她也是個和氣可親的教授，每年將放暑假前都發起帶我們一班去別省遊一天，（以前畢業的也被約同去）比國到最遠的一省，也不過二三小時，正似我們由上海赴蘇州一樣，另外又請我們全班去喝茶，在她家我們玩着各種遊戲，當我在她班上畢業的一天，她擁抱着，叫着中華民國萬歲，其餘的同學也齊聲而叫，因為我得了全校第一，那時的我，好像忘了自己，耳邊祇叫得中國二個字，我是多麼的驕傲着是個中國人啊！

必修課的考試，和主課是不同的，必修課時，祇有校長和教授在座，是由校長決定，同時教授將學期分數，及學生們的平時功課報告交上，並沒頭二獎祇是得分數最多的算第一罷了，不過校長可加上 Avec Grande satisfaction 等等，不滿十二分的須再讀一年，第二年再考，共有三次的機會，若第三次再不及格，就要取消，因此於主課也有害，不能繼續，入考與否，那是教授以你資格預先決定。

主科的考法，各科全是一律的，聲樂及各樂器先由教授決定，你有資格加入考試，須預備一個月，練習曲及一種技巧的曲，在公衆考前一星期，先經過一技巧考由各處請來幾位評判員，連校長共六七位，教授不在內，有的是巴黎請來的，有是本國別省的，由評判員們給分，分數及格的，就准許加入公衆考，這技巧考

後的一箇月中，就預備公衆考的節目，共五首專論聲樂二首，Opera 一首 Classic 一首 Melodie 考試時，和平時舉行音樂會一樣，學生們穿着禮服上台，不過第一排是評判員坐位，學生們既有資格加入這公衆考試，就不會落選，不過就是得獎的分數不同，但也絕對沒有第一次考，就得頭獎的，除非已在別處得過二獎，還得看這二獎和音樂院的是否差不多，因音樂的成功，也是一步步來的，就是怎麼有天才，至少那些技巧等，總得訓練出來，第一次能加入公衆考試，就是學生知道自己已經高了一級，進步了，公衆考得獎的規矩是極簡便，評判員們合攏的分數，加上技巧考得的分數，滿二十五分是優獎，滿三十分是二獎，滿四十分的是頭獎，得頭獎都是已在前一年得過二獎的，若這一年仍考得二獎，這學生就是一年沒有進步，所以每年並不限一名頭獎，凡是同分數的，都是頭獎。

我們戴依斯小姐 (Prof. Thy) 班上，共有十二學生，每班最多十二人，每星期二次，由午後二時至五時，一星期每學生祇唱半小時，爲了要進步快些，差不多每個學生都跟教授多上一小時個別課，戴教授是比京數一數二的高音，(Dramatic Soprano) 年約四十左右，她永遠是現着笑容，說話時更是和氣，她那仁慈的態度，使我們都自願勤奮從學，她的教授法之妙，難以形容，所有的難題，她總很簡便的給我們解決，我個人所得到的，不知怎樣的表示對她的謝意，她平時笑容可掬，對學生上課，却極認真，我們學生絕對不因此而變成頑皮，她那笑容內帶着莊嚴，使我們敬而愛之，但在課餘，她很會說笑，頑起來比我們還淘氣，她非但是我們學唱的教授，而且還像慈母一般的關懷我們一切，尤其是遠離祖國的我，她使我竟有時忘了是在異鄉。

去年五月中因比利士牽入戰爭旋渦各事停頓，距考期僅幾個月，就放棄了回國，實使我痛恨莫加，父親在一九三九年九月，法國開戰時，就電促回國，那時我還在巴黎暑假，既聽得比利士一切照常，當然我仍可繼續求學，十天後火車通了，我就立即又回到北京，但以後父親每來信總是擔心着歐戰延蔓，要我返國，我怎捨得學業半途而廢呢，曾經給我父親信說，讓我親耳聽得了炮聲再回來吧，果然五月十日，清早五時，竟被高射炮及炸彈聲鬧醒，便無法再等六月底的公衆考試了。

爲了戰爭，學校也停課了，我也就逼着離開了比利士，臨別當戴教授抱着我的時候，我的心跳着，想着這戰爭是多麼無情呀。

。館廣國中多喜多學同院樂音

。館廣國中多喜多學同院樂音



的 器 軍

AND YESTERDAY



艦 戰 的 司 主 生 八 七 八
The British cruiser in 1878, powered by both sail and steam.



徑 炮 大 的 華 中 就 各 九 十
Cannon barrel exploded but not as destroyed as.



備 戰 在 營 帳 的 隊 軍 國 英 年 四 五 八
British infantrymen who fought in the Crimean War.



飛 器 型 新 航 運 明 是 前 戰 大 有 奇 炮 一 第
Curtis Flea before the World War I.



炮 大 的 用 使 中 華 戰 北 南 國 美
The "biggest" gun used in American Civil War.

觀 昔 今

WEAPONS TODAY



形鎗團成(形)團已徑(一) 砲(二) 砲(三) 砲(四)
The modern A.A. Shells, capturing and navy destruction



三 砲(二) 砲(三) 砲(四) 砲(五) 砲(六) 砲(七) 砲(八) 砲(九) 砲(十)
The modern A.A. Shells, capturing and navy destruction



三 砲(二) 砲(三) 砲(四) 砲(五) 砲(六) 砲(七) 砲(八) 砲(九) 砲(十)
British Indian men to fight - with you



三 砲(二) 砲(三) 砲(四) 砲(五) 砲(六) 砲(七) 砲(八) 砲(九) 砲(十)
The British 9.4 Howitzers in coastal defense



三 砲(二) 砲(三) 砲(四) 砲(五) 砲(六) 砲(七) 砲(八) 砲(九) 砲(十)
The British 9.4 Howitzers in coastal defense



寺遠從驛蕭得移

松間復村藏水拂

風宜又雨宜烟宜

，因為竹性耐寒，為人所注意。其故在冬時清碧可愛，真四季實宜之固不限於一季也。

可食肉而不可貴，有實無華。可見物之大者，屋宇後園樹木朋友上我的一子住切植一塊去密層層的天向窗間境很密的竹林，竹子所外望陽物所照的奇秀屋子映種植物，無翳而竹葉爲綠植山房，在他前涼冬一些竹，夏天可以乘涼玩天，以搖風，還有筍吃確比好些。

是深唐詩人杜甫對於竹也是深感興趣的一個，首詠竹詩，新記得是「綠半含嬌羞」，陰吹一片香雨媚娟秀，會見拂雲長，但令無剪伐，可以伴讀得一色把竹竹詞調形容得很透竹詩：「同朝情調也有得一靜添幽別有功砌兩三首佐月聲鼓瑟玉乍搖風金初憑費更烟波碧玉乍搖風金點紅雪霜中，他汝。」

心高聳，雪中「虛心高節」至。寫竹的性格，亦屬恰當之極。

竹的好處，除長年青翠之外，其餘最爲人所羨慕者，即在其有節。它雖在泥淤中生長，但勁節堅筠，真可謂「出淤泥而不染」。從前賢士大夫之流，常以竹來自喻自己的堅貞氣節。如晉朝王子猷嘗有一何不可一日無此君之言，意思並不一定是說不可一日沒有見到竹，而是說一個人心中應該存着竹一般的高節。所以歷來關於竹的故事也實在不少。

竹

BAMBOO

風搖乍玉寒敲聲，月透初金碎鑲影





濃蔭夏微莎輕繞

迷芽春折蘇塔侵

峯前見靜疏來洗

之記等兵戰日竹東竹以說，門墨衍敘，多千竹墨尺簡文，寄紀亦一事是西生不解。益逸連六準六世集伶康威七，，所同玉螺故至。
 威，大成人月變，，竹在篋用竹畫有於譜言竹朝了。年與書度其絲篇，得五有稱皆書刻時。關俗之綠。影，，人，逸人於，，到賢。雖我記紅，旋斑，相。
 ，竹有為均，，竹枕等，供之圖之十韻類戴。千與書度其絲篇，得五有稱皆書刻時。關俗之綠。影，，人，逸人於，，到賢。雖我記紅，旋斑，相。
 如，竹有為均，，竹枕等，供之圖之十韻類戴。千與書度其絲篇，得五有稱皆書刻時。關俗之綠。影，，人，逸人於，，到賢。雖我記紅，旋斑，相。
 知，竹有為均，，竹枕等，供之圖之十韻類戴。千與書度其絲篇，得五有稱皆書刻時。關俗之綠。影，，人，逸人於，，到賢。雖我記紅，旋斑，相。
 可，竹有為均，，竹枕等，供之圖之十韻類戴。千與書度其絲篇，得五有稱皆書刻時。關俗之綠。影，，人，逸人於，，到賢。雖我記紅，旋斑，相。
 (高節) 蒙敬標竹士奮中，的的可類四，李皆卷類數見以古。塚咸帝，大都明東發秀不。

中影月山空在人，曲娑婆能舞娥青



膝蓋的用途

THE KNEE AND ITS USES



寶嬰坐下來時，膝蓋就勞的壯，孩子當的長，膝蓋母從子為。這兒中舉重下人，心
在的直了膝，於一身。以觀其想後，大有上的慈是孩，則手所皆得強。片大所
Babies learn to stand on their knees, as the ground out on.



屈膝於地，手合十，心向神，此為禱告之姿勢。此種姿勢，能使身體各部，均得休息，且能使人精神爽快，此為禱告之姿勢。
Worshippers fall upon their knees, usually prayer.



坐於丁古地之山，則得膝，心向神，此為禱告之姿勢。此種姿勢，能使身體各部，均得休息，且能使人精神爽快，此為禱告之姿勢。
People are kneeling on their knees.



此種姿勢，能使身體各部，均得休息，且能使人精神爽快，此為禱告之姿勢。此種姿勢，能使身體各部，均得休息，且能使人精神爽快，此為禱告之姿勢。
People are kneeling on their knees.



此種姿勢，能使身體各部，均得休息，且能使人精神爽快，此為禱告之姿勢。此種姿勢，能使身體各部，均得休息，且能使人精神爽快，此為禱告之姿勢。
People are kneeling on their knees.



請飲 好立克 將見 睡眠 更酣 醒來 神足 終日 精力 充沛



促膝談心，得熱情的，形的作，彼此投機，無須拘泥於形跡，



疲日憩以亦回夢難寐作伏几當蓄以之工者勞
勞的幣稍足，小午，假膝，靠權膝暇作於働

Knees' make temporary pillows for afternoon naps.



窮人化錢，跪地求錢，大命不保，雙膝不硬，有作意，義更未，用未可。惜。

Beggars use knees to win people's sympathy.

積疳
花塔餅



治兒童一切疳積皮黃骨瘦胃口不開
 服後包能康健活潑開胃肥壯

註冊商標 TRADE MARK 龍麟伴塔

行銷中國及南洋各埠

屈臣氏

WATSON'S
PAGODA CAKES
RED WORM CURE FOR CHILDREN

况盛禮婚萍寶娜安狄

DEANNA'S WEDDING



證登結領當市先天前結羅瑪萍娜狄
。記婚取局政向，三婚於保和寶安
Miss Durbin signs the application for a license to marry her first sweetheart.

婚圖不活安兩風是千聚舉在之，定，保，五十衆少，麗娜銀
後爲難之度人采想人集行惠前早這聽羅和十八，青不婉寶幕
儷新想美密在者一之民，爾呢在結說舉名位日本年知轉萍小
影郎像滿月台。睹多衆時夏！二婚他行導親在年電顯的，鳥
。新，，爾婚新，達堂教婚年日們婚演友八四影倒歌她狄
娘右當生蒙後人全五外堂禮半子選禮馮前百月觀多喉美安
Mr. and Mrs. Vaughn Paul were married before 500 friends at the
Wilshirs Methodist Church. Outside waited 5,000 to wish her well.

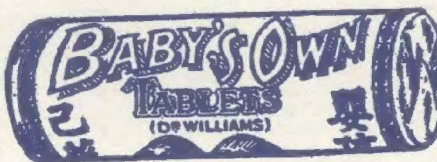


等症捨嬰孩自己藥片更無妙品下次君之小兒倘患任何上述各症但試嬰孩自
己藥片君必欣悅其滿意之治效而亦深致讚佩也
嬰孩自己藥片保證絕對純淨雖襁褓赤子服之亦屬有益無損
向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

片藥己自孩嬰 給孩 用服兒小獎



一試此藥君
若欲爽適而
有效地治愈
小孩們的食
積便秘腹痛
嘔吐泄瀉腸
風氣脹傷風
喉炎發熱腸
蟲出牙痛楚



號七二六第字成證可許署生衛府政民國

許多母親都歡喜說她給嬰孩自己藥片與其小兒服用蓋此調整小兒腸胃之妙
品確有實益於其孩子也
君一定也有聽到君之鄰居或友人言及嬰孩自己藥片之功然則曷不爲君小孩

維生素乙一缺乏之各症均善治之
韋廉士醫生紅色補丸爲大衆補品男女老少一例適用 藥房均售或向上海江
西路四五一號韋廉士醫生藥局購備



劑命名曰韋廉士醫生紅色補丸
在所有瘧疾發生的地方亦已被
認爲治理該症最可靠良藥之一
韋廉士醫生紅色補丸所以爲治
瘧可靠良藥蓋因其爲世界馳名
補血品功能使血液稠濃有力俾
瘧菌不能生存於其間且除補血
之成份外此丸現亦含有維生素
乙一故不僅治瘧凡一切血虧或
(號五二六第字成證可許署生衛府政民國)

公元一八八〇年法國軍醫拉福蘭查得瘧疾之病源乃因血中之微菌作崇約在
同時在加拿大行道之一位英籍醫師正忙於工作以完成其自己發明之治血
方劑迄今拉福蘭之心得已助科學家對於瘧疾認識更多而那加拿大醫師之方



。親雙之羅保馮乃者旁郎新於立而，親雙萍寶乃者旁娘新於立
Left, parents of the bride. Right, the groom's parents.



Deanna's sister Mrs. C. Heckman was the matron of honor. E. Bredll, the groom's half brother, was the best man.



The bride makes the first cut in the towering cake.



Vaughn Paul takes first taste of the cake.

九福

公司藥房洋酒食物號
及食品商店均有出售

製藥 公司滋養食品部

上海白克路派克路口
電話 九二〇四二
九三一八〇



樂口福麥乳精
冷飲調合法



補 衛 生	冰 箱 解 隔 無 比 滋 品	全 溶 攪 拌 後 放 入 完	不 溫 開 水 沖 和	加 入 煉 糖 二 份	乳 二 味 調 成 狀	先 將 藥 口 福 淡 牛	溫 開 水 十 八 份	糖 煉 乳 十 二 份	藥 口 福 二 份	別 具 風 味	補 衛 生	經 濟 便 利	帶 飲
-------------	--------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------	---------------------------------	----------------------------	----------------------------	-----------------------	------------------	-------------	------------------	--------

夏令冷飲
滋補衛生

經濟便利

別具風味

▲▲
糖樂口福
：：：：
：：：：
：：：：
一——
份份

淡煉乳 二份

先將樂口福淡牛

乳二味調成漿狀
加入煉糖二份

下以溫開水沖和

全溶解後放入

冰箱
隔二小時
即成鮮美無比

補衛生之冷飲品

A. B. C.



其他 西裝 襯衫 布疋
出品 童裝 雨衣 內衣

耐穿，經洗，涼爽。
吸汗，價廉，便利。

天氣炎熱
人人欲穿舒適
涼爽的衣着
要穿舒適涼爽
的衣着

唯有ABC
衫聯褲

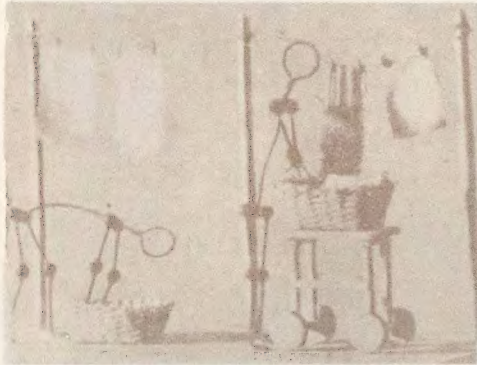
人人欲穿舒適
涼爽的衣着
要穿舒適涼爽
的衣着

天氣炎熱

話電 五六一〇九 公司貨百衣內國中 路京南 二六五

主婦的勞作常識

WHAT EVERY HOUSE WIFE SHOULD KNOW



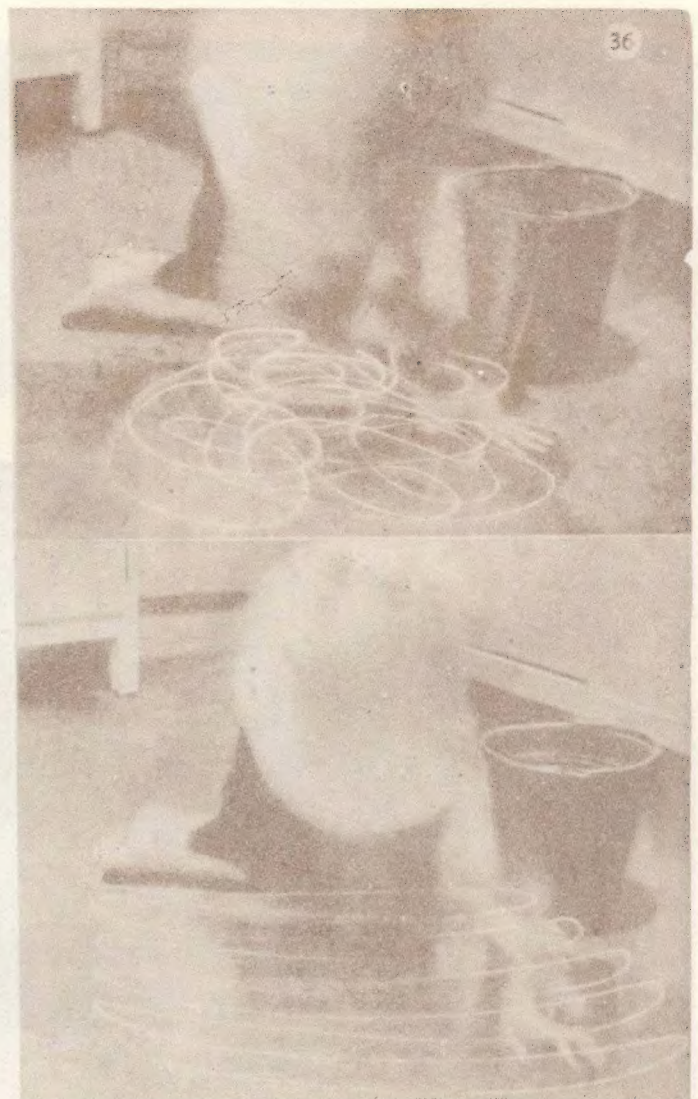
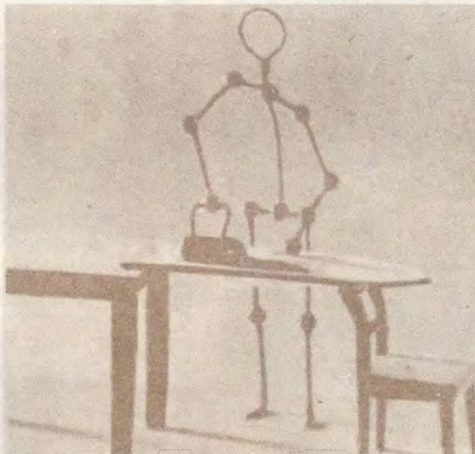
高籃將，勞浪仰體則上置衣時晾
。墊衣宜力費，俯身，地籃將衣
That is what you do when you have the basket
too low, hanging up the washing.



痛患，過灣背衣，太如位盆洗
。腰易甚曲部時洗低果置的衣
Have the wash-tub high enough, otherwise you
will have to bend low and get pains in the back.



多服是實工坐些得台燙果，工站都主許候的衣在
。得舒在作着，矮做衣將如作着是婦多，時服燙
Why do you stand up when ironing? Sit down instead. It is much easier.



事捷之下不，氣徒手亂示上時板抹主用可理何此一距最線間點一
也省敏圖若實力費法的雜圖，之地婦於應正平幾，離短為直之兩
A straight line in the shortest path between two points. In wiping
the floor, it is extremely unpractical to make wild sweeps.

編主士碩榮拿
PRACTICAL
ENGLISH

實用英文

△取材者重現實生活需要
補救一般學徒課本之空泛▽

全書分四冊，每冊定價六元，共計二十四元。凡欲購者，請向上海南京路二二三號實用英文書局接洽。或向各埠各大書局函購亦可。

第一冊：基礎文法、會話、讀本、練習。第二冊：進修文法、會話、讀本、練習。第三冊：進修文法、會話、讀本、練習。第四冊：進修文法、會話、讀本、練習。

上海南京路二二三號實用英文書局
PRACTICAL ENGLISH PRESS
223 Marham Road, Shanghai, China

竭誠推薦

兜安氏吐瀉藥水

治醫
霍亂 吐瀉 抽筋
腹痛 時疫 暑疾

兜安氏西藥公司啟
上海江西路四八九號

均藥房
售

DM-1-41

專兒科藥

鷓鴣菜

專治小孩百病

總行上海南京路
宏興大藥房
電話九五四〇四